



Bijlage VWO

2021

tijdvak 1

11 mei

07.30 - 10.30 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Femenisá mishon di pas



1 Tin diferente kaso di abusu i agreshon kometé pa militar di Konseho di Seguridat di Nashonnan Uní, NU (*United Nations*, UN), e asina yamá hèlmunan blou. Entre 2008 i 2013, Nashonnan Uní a haña 480 notifikashon ofisial di abusu seksual i probechamentu di hèlmu blou.

2 *Somalia, 1993*: Hèlmu blou ta hasi komo si fuera nan ker a kima un mucha hòmbler bibu riba un kampvür. Djis pasobra e mucha a hòrta nan kuminda.
Kosovo, 2003: Hèlmu blou ta kliente fiel di kas di plaser lokal. Aki ta fòrsa algun hende muhé traha den prostitushon. Algun militar ta envolví den trafikashon di muhé.
Repúblika Sentral Afrikano, 2013: Hèlmu blou franses ta obligá mucha hòmbler yòn di un kampo di refugiado hasi akto seksual a kambio di kuminda.

3 Ken ainda lo konfia NU pa trese pas? E pregunta ei NU tambe a hasi su mes. I ya na 2008 nan a bin ku un medida: mas muhé komo hèlmu blou. Pasobra lo e tin solamente bentaha: Muhé no ta hasi nan mes kulpabel di violensia seksual (i otro krueldat), i nan ta impedí otro di hasié. Un muhé ku ke papia di su eksperensia ku krueldat

seksual lo dirigí su mes na nan. Den teritorio di konflikto, nan lo tin aksesu na 'e otro' 50% di poblashon, ku ta muhé. Esaki lo ta bon pa kompilá informashon di manera ku mishon di pas por atendé mihó ku loke ta pasando den e teritorio. Enfin, segun NU usa mas hende muhé komo hèlmu blou lo ta e manera pa drecha imágen di NU, pone un paro na mal komportashon di sòldá maskulino i drecha kalidat di e mishonnan di pas.

4 E preferensia akí pa muhé den unifòrm no a kai for di shelu. For di 2000, NU tin e tópiko 'Muhé, Pas i Siguridat' altu riba agènda. Muhé hopi biaha ta víktima di guerra, segun Resolushon 1325 di e aña ei. Pues, tarea pa NU ta pa mehorá e mishonnan di pas di tal manera ku tur siudadano ta protehá, hòmbler i muhé. E delaster punto di Resolushon 1325 (di òktober, aña 2015) ta hasi un yamada na e paisnan miembro pa dòbel e kantidat di muhé hèlmu blou denter di sinku aña.

5 Di kuantu muhé ta trata? Na e momento akí tin 4.480 muhé hèlmu blou, riba un total di 107.000. Esei ta 4,2 porshento. Si bo wak e taki militar (sierto hèlmu blou ta polis, no militar), e porsentahe di muhé ta mas abou: 3,3 porshento. Ya ta ora pa un verbo nobo den mishon di pas: *femenisá*.

6 Pero warda un ratu. Dos pregunta.

- 7 Na promé lugá: *Muhé ta mas pasífiko ku hòmber?* 'Nò yu,' Alette Smeulers, katedrátiko di Kriminologia Internashonal, ta bisa. 'Nos no por sali for di esei sin mas. Mi a hasi investigashon di e ròl di muhé den diferente konflikto, i mi a konstatá ku muhé ta mes kruel ku hòmber. Nan ta violá, maltratá i mata. A lo ménos: si nan ta bringa.'
- 8 Pa motibu di e desigualdat entre hòmber i muhé, tambe den situashon di guera, muhé tin un ròl ménos prominente den polítika i ehérsito. Konsekuensia ta ku den kantidat apsoluto, muhé ta hasi ménos maldat i ku ménos frekuensia. Pero si nan ta den mesun posishon ku hòmber, hopi biaha nan ta mes kruel.
- 9 Segun Smeulers, ta prinsipalmente sirkunstansia ta determiná si hende ta kometé akto violento i kriminal. Un ambiente kaminda heful di grupo i preshon pa obede-sé ta altu por transformá hende normal den malechor. Pues, e kultura militar maskulino i diktatorial, ku tambe ta eksistí serka mishon di pas, no ta kambia sin mas ku un par di muhé.
- 10 Pakiko antó ta mira muhé tòg komo pasífiko? E ta un imágen stereotípiko di situashon di guera: hòmber ta malechor i muhé ta víktima. Mayoria di biaha, e problema ku e stereotiponan no ta ku nan ta inkorekto, sino ku nan ta inkompleto. Kon ku sea, ekspreshon tokante *tur* muhé òf *tur* hòmber ta violá realidat.
- 11 Tambe NU su Resolushon 1325 no ta liber di stereotipo tokante muhé. E resolushon ta mira muhé komo medio pa yuda un otro grupo: muhé i mucha den teritorio konflikto. Pasobra 'muhé i mucha' ta vulnerabel i, hopi biaha, víktima di krueldat (seksual) den guera. P'esei, e grupo akí mester di protekshon 'spesial', segun Resolushon 1325. Pues, muhé ta sea pasífiko i empátiko òf víktima indefenso.
- 12 Joke Florax tin difikultat ku e stereotipifikashon akí. Na 2011, el a traha komo un di e poko muhé-nan den e mishon di pas na Afganistan. Awor, den kuadro di Resolushon 1325, e ta trein polis hulandes na Hulanda pa mishon di pas. E ta mostra ku muhé ta mas ku solamente esun indefenso, ku tin mester di yudansa: muhé ta mesun bon fuerte i por hasi propio eskoho. Pero, asina e ta bisa: tene muhé tambe na bista pa loke ta trata outor di delito. 'Pasobra pa loke ta trata esei, nos komo agente polisial no tin bista p'é; ta nos huki morto, nos *'blind spot'*.
- 13 Na di dos lugá: *Mishon di pas ta bira mas efektivo ku mas muhé hèlmu blou?* Esei no por midi, segun e organisashon *UN Women*, pasobra ainda tin muchu tiki muhé den mishon di pas. E argumento mas importante pa mas muhé hèlmu blou – 'e ta funshoná, pues nos ta bai p'e' – no por proba te ora tin mas muhé aktivo komo hèlmu blou. Bon kontá, tin *un* statistik so konosí serka *UN Women*: ainda nunca no a akusá un muhé hèlmu blou di krueldat seksual.

- 14 Afganistan, 2011. Joke Florax tabata mira ku polis internasional ta ignorá e muhénan Afgano totalmente. Kiko a resultá? Na un práktika di sensitivitat kultural, su koleganan maskulino a siña ku no ta apropiá pa nan papia sin mas ku un muhé. P'esei, e koleganan maskulino tabata ignorá e polisnan muhé afgano tambe. Naturalmente, esaki no tabata bon pa kalidat di trabou polisial. Ku un polis femenino komo traduktor, Florax a kuminsá ku un entrenamentu di liderazgo pa polis femenino afgano. Den ambiente sigur di trabou, e tabata mira e 33 muhénan selektá desaroyá. Nan tabata tribi ekspresá nan mes. E polisnan femenino akí tabata realmente nesesario pa garantisá seguridat di tur hende muhé den e área.
- 15 Diferente komandante ku a guia mishon di NU tambe ta boga pa mas muhé hèlmu blou. Un di nan ta general-mayor Patrick Cammaert, ku tabata na kabes di, entre otro, e mishon na Congo. Su eksperensia tabata ku sòldá muhé i ofisial di polis femenino ta indispensable pa hasi kontakto ku e pueblo lokal. Pues, esei sí ta enserá balor agregá di muhé hèlmu blou.
- 16 NU lo tin gana di mira un malchi ku por usa pa tur mishon di pas – un malchi ku ta enserá: mas hende muhé ta nifiká ménos komportashon desviante i mihó kontakto ku poblashon. Pero sin konosé e konteksto bon, nos no sa ètòl si e éksito di mas muhé komo hèlmu blou na Mali lo ta igual ku esun na, por ehèmpel, e Congo di general-mayor Cammaert.
- 17 I pa bai kontra di abusu seksual, solamente mas muhé den mishon di pas, en todo kaso, no ta suficiente. Suráfrika ta prueba di esaki. Esei ta pertenesé na e paisnan ku ta kontribuí ku mas tantu muhé hèlmu blou, pero ta nan sòldánan ta esnan ku (entre 2010 i 2013) ta mas tantu biaha akusá di agreshon seksual.
- 18 Ku poko palabra, den e lucha pa mas muhé den mishon di pas, NU ta basa su mes di un banda riba stereotipo, i di otro banda riba anékdota.
- 19 Pero Resolushon 1325 no ta para solamente pa mas muhé den mishon di pas; e ke hasi henter e organisashon 'mas sensitivo pa género', ku bista riba e diferente eksperensianan di hòMBER i muhé. Pasobra sin igualdat di género, no tin pas duradero. Sea muhé ta mihó fundadó di pas ku hòMBER òf nò.
- 20 Realmente eksitoso e plan ei no ta ainda. E kantidat di muhé hèlmu blou ta aktualmente – dies-sinku aña despues di a akseptá e resolushon – ainda apénas 4.2 porshento. Na e posishonnan altu di NU ta sintá prinsipalmente hende hòMBER. Riba papel, tur hende ta pro derechi igual pa hende muhé. Ta firma e resolushonnan bon mucha, pa despues nan resultá den lachi. Kiko ta bai robes?
- 21 No ta den tur estado ku miembro di NU ta mira igualdat di género komo algu urgente. Asta Hulanda, ku ta profilá internashonalmente ku e tema akí, ta mira posishon di hende muhé prinsipal-

mente komo un problema den *otro* pais. Di tur hèlmu blou militar hulandes, ta djis un miserabel 2.6 porshento ta muhé, ainda mas abou ku e promedio di NU su militarnan di 3,3 porshento.

22 Kontribuidó ta hinka sèn preferiblemente den solushon lihé i simpel. P'esei, asta den NU, género tin prinsipalmente e státus di proyekto. Ta us'é komo *quick fix*, sin ataká e problemanan real.

23 Un ehèmpel. Na Sudan Sur, tabatin un pueblesito ku no tabatin un stateis, huisio no tabata posibel i e warda di polis tabata un kasita. Kiko e mishon di NU a hasi? Nan a konstruí, banda di e kasita ku ta warda di polis, un edifisio di blòki nòpsnòps, ku a bira e *women protection office*, pero a lubidá di trein hende pa tripulá e ofisina. Tin asina poko plaka ku awor muhé ku ke hasi denuncia mester paga pa haña un formulario pa hasi denuncia.

24 E *women protection office* ei ta para simbolisá kon ta ehekutá Resolushon 1325: idea bunita, frase bashí i solushon lihé. Kiko un pueblesito por hasi ku un *women protection office* si no tin ni un sis-

tema hudisial ku ta funshoná bon? Kiko un mishon di pas por hasi ku muhé hèlmu blou si no por pone sòldá di pas responsabel pa nan mal komportashon?

25 Nos lo tin ku tira Resolushon 1325 i e muhé nan hèlmu blou numan den ko'i shushi? Ningun eksperto ta kontra di mas muhé hèlmu blou. Loke e Resolushon ta aspirá ta presioso, apesar di e uso di idioma ku tin ora ta stereotípiko. Pero pa hasi mishon di pas mas sensitivo pa género, tin mester di algu mas ku solamente añañá un par di muhé. Òf, manera Joke Florax ta bisa: '*No ta asina simpel manera nos ta habri un bleki di muhé i ta kla ta.*'

26 E siguiente paso pa NU lo mester ta: embolbí hende muhé pa e motibunan korekto. No pasobra nan lo ta un panasea òf, mihó bisá, un santu remedi kontra abusu, òf pasobra nan por drecha imágen di e organisashon. Nò, simplemente pasobra nada no ta indiká ku nan lo promové pas mihó ni pió ku hòmber, i pasobra 50 porshento di humanidat lo mester kuida por lo ménos 50 porshento di pas.

Tradusí i adaptá for di un artíkulo di Lisa Peters, www.decorrespondent.nl, 2016

Teksto 2 Kiko *gaming* ta hasi ku nos yunan?

1 Durante un dia di bishita na e plan di fakansi di mi yu hòMBER (12), mi a hañ'é di ibùk huntú ku un amigu den yerba. Despues, el a bini serka mi ku algu den su man. El a puntra si mi sa un nòmber pa su kriki. E mes a pensa 'Titi'.

2 Masha tempu mi no a mira mi yu asina relahá, shushi i intensamente kontentu manera e par di dlanan akí di kamper. Ora ku, despues di kamper, el a baha ku plaser atrobe riba un di su weganan di kòmputer favorito, mi a ripará ku awor – mas ku ántes – esei ta un estorbo pa mi.

3 E atrakshon enorme ei di wega di kòmputer ta preokupá mi. E ta sòru pa mucha, entre otro mi yu, hunga ménos pafó. No solamente pasobra nan mes ta preferá di hunga wega di kòmputer, pero pasobra ta mas i mas difísil pa haña un amigu ku ta preferá hunga pafó en bes di *gaming*. Pues, mucha ta sinta paden hunga wega di video i hunga masha poko pafó.

4 E hungamentu pafó ei ta asina importante? Sí. E ta hasi mucha mas salú, sabí i sosial. Riba e tereno ei, por saka probecho. Dos aña pasá, un investigashon di instituto Mulier a demostrá ku mucha di grupo 7 i 8 ta skor muchu mas malu riba tereno di abilidadat físiko, por ehèmpel, forsa, rapides, agilidadat i koordinashon.



5 Entretantu, a resultá for di un otro investigashon resien ku e retraso di 'bon kondishon motóriko' ta kondusí regularmente na leshon serka mucha. Mas aleu, dòkter i fisioterapista ta trese dilanti ku mas i mas mucha ta konfrontá ku mal postura. Esaki ta resultá den keho di lomba, skouder i nèk (nan ta papia di 'nèk di tablet' i 'lomba di gameboy'). I e mes investigashon ta bisa ku frekuentemente mucha ta bira miope, pasobra nan ta sinta muchu ku bista klabá riba un pantaya.

6 Den e revista *Medisch contact*, un dòkter di mucha ta bini ku un relato di midimentu di eksperto den kua ta deklará ku mucha ku ta hunga wega di video mas ku dos ora pa dia ta drumi mas malu. Nan ta haña esaki preokupante, pasobra defisiensi di drumimentu tin influensia riba konsentrashon, i e por kondusí na problema síkiko i komportashon riskante.

7 Finalmente, tambe mi tin mi inkietut tokante e disminushon di kontakto ku hende bibu. Den su buki *Reclaiming Conversation – The Power of Talk in a Digital Age*, profesor Sherry Turkle na MIT ta

bisa ku kòmbersashon 'live' i kontakto real, kara kara, ta di importansia primordial pa desaroyo di hende. E ta pone un relashon entre e oumento drástiko di uso di pantaya i e redukshon drástiko di e skornan di studiante pa eskala di midi empatia (hasí for di aña setenta) na Estádos Unídos. Mi ta haña esei sí algu pa tuma masha na serio.

8 Mi no ta eksagerá un tiki? Si bo stima *gaming*, esaki no ta nifiká tòg pa definishon ku bo no ta hunga pafó mas òf hasi palabrashon ku otro mucha?

9 Esei sigur ta bèrdat. Pero wak e sifranan un ratu: Mucha hòmbler ta hunga wega di video un diesseis ora pa siman. Mucha muhé ta hasié bastante ménos. Nan ta hunga wega un promedio di kuater ora i mei. Un investigashon resien di e investigadó di Utrecht Regina van Eijnden ta laga mira mas aleu ku un di kada dies mucha hòmbler, entre dies pa diessinku aña, ta demostrá karakterístika di adikshon na *gaming*. Esaki ta nifiká ku nan ta kumpli ku sinku di e nuebe karakterístikanan ku ta pertenesé na e desbalanse formal 'Internet Gaming Disorder': Ta pensa konstantemente riba *gaming*. Ta bira intrankil, tristu, rabiá òf tin miedu ora purba stòp ku *gaming*, òf ora no ta kapas pa hunga. Ta sinti nesesidat pa hunga mas i mas. Tin e heful ku bo mester hunga ménos pero ku bo no ta logra esaki. Tin ménos interes pa otro asunto ku e *gaming*, pues ménos tempu pa otro hòbi i amigu. Ta sigui ku *gaming* maske esaki ta bai a kosto di soño, relashon, finansa, skol òf trabou. Ta gaña tokante e

kantidat di tempu ku ta *game*. Ta hunga wega pa lubidá sierto problema personal òf pa suavisá sintimentu inkómodo manera debe, miedu i depreshon. E hungamentu ta sòru pa kiebro den relashon importante, i asta pèrdida di posibilidat na trabou òf na skol.

10 Ademá, awor e fenómeno problemátiko ta bira mas fuerte pa motibu di sierto aspekto di *gaming* ku ta hasié alabes atraktivo. Kiko ta hasi *gaming* asina dushi, mi ta puntra mi yu hòmbler, ku ta gusta hunga *Minecraft* i *Age of Empire*, entre otro. E ta splika mi ku, den e weganan akí, bo por konstruí práktikamente tur loke bo ke. 'Na *Minecraft*, por ehèmpel, ku un grupo di mucha bo ta bai traha un siudat medieval i duna otro tep unda por haña blòki. Ademá, na vários wega, manera por ehèmpel *Age of Empire*, ta trata di haña un bon strategia. Bo tin ku defendé bo siudat i lag'é floresé,' mi yu hòmbler ta splika mi. 'Pues, bo mester tuma tur desishon na konsiderashon. Si esei logra, ta tremendo.'

11 Mi por imaginá mi kiko e dushi di e weganan ei ta. E ta konstruí loke e ke, i e mester ta mas sabí ku su kontrinkante. Posibilidat ta inmenso, sin limitashon di e mundu físiko. Pero no mester pèrdè for di bista ku tantu posibilidat asina ta oumentá e gana di hunga, e kantidat di ora ku ta hunga i, konsekuentemente, e mucha ta mustra mas i mas karakterístika di adikshon.

12 Banda di esei, tin un kos mas. Dirèkt despues di bo akto ta sigui un rekompensa, un èks adikto

na *gaming* ta splika, i e rekompensan akí ta adiktivo. 'Tin basta konosementu tokante manera pa hasi wega di video mas adiktivo posibel. Komo hungadó, bo mester ta bon konsiente di esaki,' un estudiante ta konta. E ta den e di kuater aña di medisina, i lo mi yam'é Ruben den e historia akí, pa evitá ku su pasado di adikshon na wega di video lo hink'é den problema ku su solisitutnan den futuro.

13 Pasobra *gaming* ta masha atraktivo, e ta eksigí hopi di e mayornan pa sòru pa *gaming* no hunga un ròl desproporshonal den bida di nan yunan. Mi mes tin di bèrdat regla bastante severo ora ta trata di *gaming*, pero den práktika, mi no por mantené e reglanan semper fiho. Mi ta lubidá, òf, si mi mester traha duru, honestamente mi ta haña ta dushi trankil ora e ta hunga wega. Un mucha ku ta hunga wega no ta hasi pregunta difísil, ni porkeria ni tampoko bochincha.

14 E lokura ta ku, si bo ta sinti bo mes inkómodo pa e manera poko pedagógiko i responsabel akí di aktua, bo por haña – ku gran komodidat – informashon trankilisante riba wèpsait masha konfiabel. Loke bo ta lesa riba e wèpsaitnan ei ta pusha bo pa laga bo yu hunga mas tantu en bes di ménos.

15 Riba e wèpsait Uwkindengamen.nl, por ehèmpel, ta skirbi: *'Ta online tambe ta algu di e tempu akí i bo no por imaginá bo sin dje. Mayor ta kere tambe hopi biaha ku nan yu ta sinta solitu ora largu ta hunga wega solitario den su kamber, miéntras ku hopi biaha e ta*

hunga wega ku mas hende i ta komuniká ku nan. [...]

16 Ku otro palabra, nan ta indiká ku *gaming* – tambe muchu *gaming* – ta basta sosial, i echo ta ku e ta pertenesé na nos tempu. Pues, e ta masha bon. Un rasonamentu kèns mi ta haña, pasobra e dos aspektonan ei no ta konta tambe pa konsumo eksesivo di alkohòl, por ehèmpel?



17 Un otro remarke 'trankilisante' ku ta duna mayor ta ku gamen realmente no ta un problema tanten bo yu ta bai bon na skol. Pero por kuestioná esaki tambe. Serka e èks adikto na *gaming*, Ruben, bo no por a mira na dje ku e ta adikto. E tabata bati nuebe ku dies i bishitá asosiasion di deporte i estudio. Entretantu, e tabata infelis sí. E no por a kontrolá su *gaming*. 'Mi tabata kompulsivo. Ora mi kuminsá, tabatin un sorto di promesa ku lo e ta dushi, pero e no a resultá. A bini tenshon, frustrashon i soledat. Pero ora mi a pensa riba un futuro sin *gaming*, mi a drenta pániko.'

18 El a ripará den e tempu ei, ku tabata bastante difísil pa haña rekonosementu pa su problema. Su mayornan, de bes en kuando, ta hasi un remarke síniko – 'bo ta parse adikto' – pero komo e tabata presta bon na skol, tur kos a keda

te ei. Tambe ora ku, durante su aña orientativo, el a hasi un intento pa trese su adikshon dilanti – el a tene un presentashon di kon difisil e ta haña pa stòp ku *gaming* – su guia no tabata sa realmente kon ofresé yudansa. Un siman despues, el a pak e ku un buki tokante adikshon na wega i e no a atendé e asunto akí nunca mas.

19 Ruben ta akclará ku ta hiba e debate sosial tokante *gaming* muchu suave. I esei no ta solamente bagatelisá e problema; e ta fortifik'é tambe: 'Hende ta mira *gaming* djis komo algu ku mucha di awendia ta hasi.' E ta di opinion ku no nesariamente mester hasi *gaming* un problema, sino mester pone atenshon na e echo ku e por bira adikshon sí.

20 Pa prevení ku *gaming* di mucha ta sali for di man, Ruben su konseho práktiko ta enserá ku mayor no solamente mester muestra

riba e peligernan di *gaming*, pero mester para habrí tambe pa entusiasmo di nan yunan i e banda positivo di hunga wega (online). E ora ei so por hiba un kòmbersashon konstruktivo i hasi palabrashon kla ku otro.

21 Pa Ruben, *gaming* tabata un eskape for di realidat. Na su kas, no tabatin interes pa su persona. Solamente tabatin atenshon pa su prestashonnan. *Gaming* tabata ferdof temporalmente e heful desagradabel ei.

22 Finalmente, Ruben ta kompartí mi opinion ku, si bo ta preokupá ku komportashon di hunga wega di video di bo yu, bo mester purba haña sa dikon e ta hunga e weganan asina tantu. Pues, limitá ora di hunga wega no tin sentido tanten no haña sa pakiko bo yu ta hunga wega. Ta te ora ku bo sa esei numa, bo tin e yabi pa solushon.

Tradusí i adaptá for di un artíkulo di Marilse Eerkens, periodista i sikólogo sosial, www.decorrespondent.nl, 2016